



La **COMMUNAUTÉ** inavouable : Madrid, octobre 68 = La comunidad inconfesable : Madrid, octubre 68 / sous la direction de = bajo la dirección de Mónica García & Abdelkader Damani. -- Paris : Lineart ; [Orléans] : Frac Centre-Val de Loire, D.L. 2021

305 p. : il., fot. col. y n. ; 30 cm.

Datos tomados de la cub.

Texto en francés y castellano

Bibliografía: p. 304-305

Contiene: Les sources de l'espace: reproduction de l'ouvrage = Las fuentes del espacio: reproducción del libro de José Miguel Prada Poole y Ginés Carvajal, Madrid C.O.A.M., 1977 -- Madrid 1968: se souvenir...(17/02/2020) = Madrid 1968: haciendo memoria...(17/02/2020) / Javier Seguí de la Riva -- Le tissage des structures spatiales pour la vie = El tejer estructuras espaciales para la vida / Ana Buenaventura -- Figures et structures impossibles face à l'infini = Figuras y estructuras imposibles frente al infinito / José María Yturralde -- Madrid, octobre 65: la scène espagnole = Madrid, octubre 65: la escena española / José Luis Alexanco -- Art et architecture à la mesure de l'homme = Arte y arquitectura a la medida del hombre / Juan Navarro Baldeweg -- Mon expérience au Centre de Calcul de l'Université de Madrid et ma relation avec la linguistique et la poésie expérimentale = Mi experiencia en el Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid y mi relación con la lingüística y la poesía experimental / Ignacio Gómez de Liaño -- Architecture nomade, un refuge pour la liberté = Arquitectura

nómada, un cobijo para la libertad / José Miguel de Prada Poole --
Catálogo -- Le Centre de Calcul = El Centro de Cálculo / Florentino Briones
-- L'expérimentation en Espagne: résonances contemporaines = La
experimentación en España: resonancias contemporáneas / María Jesús
Muñoz Prado -- La communauté inavouable: une errance en quête de
libertés au Centre de Calcul de l'Université de Madrid = La comunidad
inconfesable: una errancia en la búsqueda de las libertades en el Centro
de Cálculo de la Universidad de Madrid / Mónica Garía, Abdelkader
Damani

ISBN 978-2-35906-322-6

1. Buenaventura, Ana 2. Navarro Baldeweg, Juan 3. Prada Poole, José
Miguel de 4. Yturralde, José María 5. Universidad Complutense de
Madrid. Centro de Cálculo 6. Madrid 7. Arte abstracto 8. Arte
contemporáneo 9. Arte y arquitectura 10. Catálogos 11. Entrevistas 12.
Exposiciones de arte 13. Informática aplicada 14. Siglo XX (2ª mitad) I.
Alexanco, José Luis II. Briones, Florentino III. Damani, Abdelkader IV.
García, Mónica V. Gómez de Liaño, Ignacio VI. Muñoz Prado, María Jesús
VII. Prada Poole, José Miguel de VIII. Seguí de la Riva, Javier IX. Frac
Centre-Val de Loire

5.00 Arte

COAM 20509



LA COMUNIDAD INCONFESABLE
LA COMMUNAUTÉ INAVOUABLE

MADRID

OCTUBRE
OCTOBRE

68

Le Frac Centre-Val de Loire consacre cet ouvrage à la scène expérimentale espagnole, en se focalisant sur le Centre de calcul de l'Université de Madrid, l'un des espaces de création les plus significatifs de la fin des années 1960 et du début des années 1970, qui rendit visible l'innovation en gestation dans l'Espagne du moment. Cette initiative s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche plus vaste portant sur l'expérimentation en Espagne, à laquelle le Frac Centre-Val de Loire a rendu hommage pour la première fois en 2017 avec la Biennale d'Architecture d'Orléans, sous le titre « marcher dans le rêve d'un autre », puis en 2018 avec « Madrid, octobre 68 », première exposition intégralement consacrée au Centre de calcul de l'Université de Madrid en France. Au cours de ces dernières années, l'institution a élargi le panorama européen de sa collection avec des œuvres d'artistes et architectes espagnols tels qu'Andrés Perea Ortega, Javier Seguí de la Riva, Ana Buenaventura, Ignacio Gómez de Liaño ou José Luis Alexanco, ainsi que de jeunes représentants de la scène contemporaine, amid.cero9, María Mallo, Ana Peñalba, Takk Arquitectos et MAIO. Dévoiler l'imaginaire élaboré par les protagonistes de l'expérimentation en Espagne tout en provoquant des rapprochements avec d'autres contextes, sont autant d'objectifs fondamentaux pour cet ouvrage qui, sous forme de récits possibles, redécouvre, entrelacés, les contextes local et international, et tend des ponts entre le passé et les nouveaux modèles de production expérimentale nécessaires au ^{xxi}^e siècle. Cette publication s'appuie sur le témoignage de Florentino Briones, directeur du Centre de calcul de l'Université de Madrid, ainsi que celui d'artistes et architectes qui ont participé à cette aventure, tels que Ignacio Gómez de Liaño, José Luis Alexanco, Ana Buenaventura, Javier Seguí de la Riva, José María Yturralde, Juan Navarro Baldeweg et José Miguel de Prada Poole. Une réflexion de l'architecte et professeure de l'ETSAM María Jesús Muñoz Pardo tisse des liens entre la scène historique et contemporaine et questionne les spécificités propres à l'expérimentation en Espagne.

Mónica García et Abdelkader Damani

El Frac Centre-Val de Loire dedica esta obra a la escena experimental española, poniendo el foco en el Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, uno de los espacios creativos más significativos de finales de los años 60 y principios de los años 70, que logró dar visibilidad a la innovación que se estaba gestando en la España del momento. Esta iniciativa se inscribe en el marco de un proyecto de investigación más amplio sobre la experimentación en España, a la que el Frac Centre-Val de Loire rinde homenaje por primera vez en la Biennale d'Architecture d'Orléans de 2017, titulada « Caminar por el sueño de otro », y posteriormente en 2018 con « Madrid, Octubre 68 », primera exposición monográfica en Francia dedicada al Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid. A lo largo de estos últimos años, la institución ha ampliado el panorama europeo de su colección con obras de artistas y arquitectos españoles como Andrés Perea Ortega, Javier Seguí de la Riva, Ana Buenaventura, Ignacio Gómez de Liaño, o José Luis Alexanco, así como de jóvenes representantes de la escena contemporánea, amid.cero9, María Mallo, Ana Peñalba, Takk Arquitectos y MAIO. Desvelar el imaginario desarrollado por los protagonistas de la experimentación en España, y provocar acercamientos a otros contextos, devienen objetivos fundamentales de esta obra, que a modo de relatos posibles, redescubre, entrelazados, lo local y lo internacional, y tiende puentes entre el pasado y los nuevos modelos de producción experimental necesarios en el siglo ^{xxi}. Esta publicación cuenta con el testimonio de Florentino Briones, director del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, así como de artistas y arquitectos que participaron en aquella aventura, entre ellos Ignacio Gómez de Liaño, José Luis Alexanco, Ana Buenaventura, Javier Seguí de la Riva, José María Yturralde, Juan Navarro Baldeweg y José Miguel de Prada Poole. Una reflexión por parte de la arquitecta y profesora de la ETSAM María Jesús Muñoz Pardo teje vínculos entre la escena histórica y contemporánea, y cuestiona las especificidades propias a la experimentación en España.

Mónica García y Abdelkader Damani

TABLE DES MATIÈRES
TABLA DE CONTENIDOS

**LES SOURCES DE L'ESPACE
LAS FUENTES DEL ESPACIO**

Reproduction de l'ouvrage / reproducción del libro
de José Miguel de Prada Poole et / y Ginés Carvajal,
Madrid, C.O.A.M., 1977

2

MADRID 1968. SE SOUVENIR...
(17/02/2020)

MADRID 1968. HACIENDO MEMORIA...
(17/02/2020)

Javier Seguí de la Riva

50

**LE TISSAGE DES STRUCTURES
SPATIALES POUR LA VIE
EL TEJER ESTRUCTURAS ESPACIALES
PARA LA VIDA**

Ana Buenaventura – entretien / entrevista

66

**FIGURES ET STRUCTURES
IMPOSSIBLES FACE À L'INFINI
FIGURAS Y ESTRUCTURAS
IMPOSIBLES FRENTE AL INFINITO**

José María Yturralde – entretien / entrevista

74

MADRID, OCTOBRE 65
La scène espagnole

MADRID, OCTUBRE 65
La escena española

José Luis Alexanco

82

**ART ET ARCHITECTURE
À LA MESURE DE L'HOMME**

**ARTE Y ARQUITECTURA
A LA MEDIDA DEL HOMBRE**

Juan Navarro Baldeweg – entretien / entrevista

88

**MON EXPÉRIENCE AU CENTRE DE CALCUL
DE L'UNIVERSITÉ DE MADRID
ET MA RELATION AVEC LA LINGUISTIQUE
ET LA POÉSIE EXPÉRIMENTALE**

**MI EXPERIENCIA EN EL CENTRO DE CÁLCULO
DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID
Y MI RELACIÓN CON LA LINGÜÍSTICA
Y LA POESÍA EXPERIMENTAL**

Ignacio Gómez de Liaño

98

**ARCHITECTURE NOMADE,
UN REFUGE POUR LA LIBERTÉ
ARQUITECTURA NÓMADA,
UN COBIJO PARA LA LIBERTAD**

José Miguel de Prada Poole – entretien / entrevista

110

**CATALOGUE
CATÁLOGO**

122

**LE CENTRE DE CALCUL
EL CENTRO DE CÁLCULO**

Florentino Briones

254

**L'EXPÉRIMENTATION EN ESPAGNE
Résonances contemporaines
EXPERIMENTACIÓN EN ESPAÑA
Resonancias contemporáneas**

María Jesús Muñoz Pardo

258

**LA COMMUNAUTÉ INAVOUABLE
Une errance en quête de libertés
au Centre de calcul de l'Université de Madrid**

**LA COMUNIDAD INCONFESABLE
Una errancia en la búsqueda
de las libertades en el Centro de Cálculo
de la Universidad de Madrid**

Mónica García et / y Abdelkader Damani

286

**BIBLIOGRAPHIE
BIBLIOGRAFÍA**

304

L'OUVRAGE / EL LIBRO

UNE COÉDITION LIENART
FRAC CENTRE-VAL DE LOIRE
UNA COEDICIÓN LIENART
FRAC CENTRE-VAL DE LOIRE

Direction de l'ouvrage
Dirección del libro
Mónica García Martínez
et / y Abdelkader Damani

Auteurs

Autores

José Luis Alexanco
Florentino Briones
Abdelkader Damani
Mónica García Martínez
Ignacio Gómez de Liaño
María Jesús Muñoz Pardo
Javier Seguí de la Riva

Entretiens

Entrevistas

Ana Buenaventura
José Miguel de Prada Poole
Juan Navarro Baldeweg
José María Yturralde

Coordination éditoriale

Coordinación editorial

Marine Bichon
David Sillanoli
Eugénie Vaysse

Contribution éditoriale

Contribución editorial

Renaud Bezombes
Alicia Martorell

Traduction

Traducción

Matilde Igual Capdevila
Frédéric John Floquet
Aurélien Marcillac

Graphisme

Diseño gráfico

Monika Jakopetrevska

Le texte est composé en
El texto está compuesto en
Replica et / y en Blender Pro.

La photogravure a été réalisée par
El fotograbado fue realizado por
les Caméléons, Paris.

Cet ouvrage a été imprimé
et façonné en République tchèque
par Leporello en novembre 2020.
Este libro ha sido impreso
y fabricado en la República Checa
por Leporello en noviembre de 2020.

LE FRAC CENTRE-VAL DE LOIRE

Présidente

Presidenta

Mélanie Fortier

Vice-Président

Vicepresidente

Antoine Réguillon

Directeur

Director

Abdelkader Damani

Administrateur

Administrador

Frédéric Chevreux

Pierre-Loïc Bailleul, Anne-Gaëlle
Beaugendre, Marine Bichon,
Milène Boulant, Chloé Bruneau,
André Dumontet-Kwiek, Mathis Engel,
Beatriz Forti, Anastasia Goryunova,
Léa Herlet, Caroline Knecht,
Jamila Kouchane, Paul Laurent,
Marie Lefèvre, Nabila Metaïr,
Janice Mialebama, Morgane Nory,
Johanna Pasquet, Christophe Payen,
Nicolas Pereira, Aurélien Pierre,
Yolande Tanoh, Laëtitia Toulout,
Eugénie Vaysse

REMERCIEMENTS

AGRADECIMIENTOS

Le Frac Centre-Val de Loire
remercie les artistes et architectes
pour leur participation au livre :
**El Frac Centre-Val de Loire
agradece a los arquitectos y artistas
su participación en el libro:**

José Luis Alexanco
Ana Buenaventura
Luis de Pablo
José Miguel de Prada Poole
Ignacio Gómez de Liaño
Lugán (Luis García Núñez)
Juan Navarro Baldeweg
Enrique Salamanca
Guillermo Searle
Javier Seguí de la Riva
Soledad Sevilla
José María Yturralde

Le Frac Centre-Val de Loire remercie
les artistes, les architectes, les ayants
droits ainsi que les institutions
et autres partenaires pour leur
autorisation à reproduire les visuels
présentés dans l'ouvrage :
**El Frac Centre-Val de Loire agradece
a los artistas, los arquitectos, los titulares
de derechos, así como a las instituciones
y demás colaboradores su autorización
a la reproducción del contenido visual
presentado en el libro:**

Ana Peñalba
José Hevia
María Mallo
Takk (Mireia Luzárraga, Alejandro Muiño)
Jane Weber

Archivo Lafuente, Heras
Le Centro de Cálculo
de la Universidad de Madrid
La Fundació Enric Miralles, Barcelone
La Fundación Alejandro de la Sota, Madrid
La Fundación Fernando Higuera, Madrid
La Fundación Miguel Fisac, Ciudad Real
La Galería José de la Mano, Madrid
La Galería Maisterravalbuena, Madrid
La Galería Javier López & Fer Francés,
Madrid

IVAM (Institut Valencià d'Art Modern),
Valence / Valencia
Madame Nuria Enguita,
Directrice / Directora

Museu Nacional d'Art de Catalunya,
Barcelone / Barcelona
Monsieur Pepe Serra de Villalba,
Directeur / Director

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía,
Madrid
Monsieur Manuel Borja-Villel,
Directeur / Director

n'UNDO, Madrid
Recetas Urbanas, Séville / Sevilla
sAtt Arquitectura Triple Balance, Madrid

Le Frac Centre-Val de Loire remercie José Miguel de Prada Poole et le C.O.A.M. (Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid) pour leur consentement à la reproduction et la traduction de l'ouvrage *Las Fuentes del Espacio*

El Frac Centre-Val de Loire agradece a José Miguel de Prada Poole y al C.O.A.M. (Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid) su consentimiento para la reproducción y la traducción del libro *Las Fuentes del Espacio*.

Le Frac Centre-Val de Loire remercie les auteurs :

El Frac Centre-Val de Loire agradece a los autores:

José Luis Alexanco, artiste / artista
Florentino Briones, ancien directeur du Centre de calcul de l'Université de Madrid / antiguo director del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid
Ignacio Gómez de Liaño, artiste, écrivain, philosophe / artista, escritor, filósofo
María Jesús Muñoz Pardo, architecte et professeure à l'École technique supérieure d'architecture de l'Université polytechnique de Madrid / Arquitecta y Profesora Titular de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid
Javier Seguí de la Riva, architecte et professeur d'Analyses de formes architectoniques à l'École technique supérieure d'architecture de l'Université polytechnique de Madrid / arquitecto y catedrático de Análisis de Formas Arquitectónicas en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid

Le Frac Centre-Val de Loire remercie les institutions qui ont rendu possible l'exposition « Madrid, octobre 68. La scène expérimentale espagnole » présentée au Frac Centre-Val de Loire du 12 octobre 2018 au 24 février 2019
El Frac Centre-Val de Loire agradece a las instituciones que han hecho posible la exposición «Madrid, octubre 68. La escena experimental española» presentada en el Frac Centre-Val de Loire del 12 de octubre de 2018 al 24 de febrero de 2019

Commissaires
Comisarios
Mónica García Martínez
et / y Abdelkader Damani

Production
Producción
Frac Centre-Val de Loire

L'Acción Cultura Española (AC/E), Madrid
Monsieur José Andrés Torres Mora, Président / Presidente
Madame Marta Rincón Areitio, Responsable des arts visuels, de l'architecture et du dessin / Responsable de artes visuales, arquitectura y diseño

Le C.O.A.M. (Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid)
Monsieur Bernardo Ynzenga Acha, Directeur de la Fundación Arquitectura C.O.A.M. / Director
Madame Cristina García Perez, Architecte coordinatrice / Arquitecta coordinadora

L'Institut Français d'Espagne, Madrid
Madame Anne Louyot, Directrice / Directora

IVAM (Institut Valencià d'Art Modern), Valence / Valencia

La Galería Javier López & Fer Francés, Madrid
La Galería José de la Mano, Madrid
La Galería Maisterravalbuena, Madrid

Le Frac Centre-Val de Loire remercie pour son aide M. Nicolas Kassianides, Directeur de Cabinet de la directrice générale de l'Unesco, ancien directeur de l'Institut Français d'Espagne.
El Frac Centre-Val de Loire agradece su ayuda a Nicolas Kassianides, Jefe de Gabinete de la Directora General de la Unesco, antiguo Director de l'Institut Français de España.

Le Frac Centre-Val de Loire remercie ses partenaires institutionnels :
El Frac Centre-Val de Loire agradece el patrocinio institucional:

L'État / El Estado
Pierre Pouéssel
Préfet de la Région Centre-Val de Loire / Prefecto de la Región Centre-Val de Loire
Préfet du Loiret / Prefecto del Loiret

La Région Centre-Val de Loire / La Región Centre-Val de Loire
François Bonneau, Président / Presidente

La Ville d'Orléans / El Ayuntamiento de Orleans
Serge Grouard, Maire d'Orléans / Alcalde de Orleans

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

© Blaise Adilon : p. 49, 302-303
© Archivo Alexanco : p. 83, 84, 85, 86, 87, 123, 134, 137, 140, 141,
© Archivo Fotográfico Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía : p. 194-195, 196-197, 204, 205, 273
© Archivo Lafuente : p. 107, 108-109
© Martin Argroglo : p. 120-121, 279, 306
© C.O.A.M. (Colegio Oficial Arquitectos de Madrid) : p. 270
© Fundació Enric Miralles : p. 276
© Fundación Alejandro de la Sota : p. 276
© Fundación Fernando Higuera : p. 265
© Fundación Miguel Fisac : p. 266
© Galería José de la Mano : p. 206, 207, 210, 211, 213, 214, 215, 217, 224, 225, 226-227
© José Hevia : p. 279
© François Laugnie : p. 2-47, 124, 125, 126, 127, 128-129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 138-139, 142, 143, 144, 145, 146-147, 148, 149, 150, 151, 153, 154, 155, 156-157, 158, 159, 161, 162, 163, 164, 165, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 185, 186-187, 188-189, 190-191, 192-193, 198-199, 200-201, 202-203, 208, 209, 218-219, 220-221, 228-229, 230-231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 248, 249, 250
© Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelone, 2020 : p. 270
© n'UNDO : p. 285
© Juan Navarro Baldeweg : p. 222, 223, 273
© Recetas Urbanas : p. 285
© sAtt Arquitectura Triple Balance : p. 285
© Guillermo Searle : p. 233
© José María Yturralde : p. 245, 246, 247, 251, 253
© Tous droits réservés / Todos los derechos reservados : p. 266 (b), 270 (hg), 270 (b), 273 (hd, bd)

© Adagp, Paris, 2020
José Luis Alexanco : p. 83, 84, 85, 86, 87, 123, 124, 125, 126, 127, 128-129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138-139, 140, 141
Manuel Barbadillo : p. 120-121, 142, 143, 144, 145, 146-147
Juan Navarro Baldeweg : p. 222, 223, 273 (hg, bg)
Enrique Salamanca : p. 120-121, 224, 225, 226-227
Eusebio Sempere : p. 235
Soledad Sevilla : p. 236, 237, 238, 239

Nous avons réalisé de bonne foi les recherches nécessaires pour acquérir les droits d'images. Si toutefois nous avons omis de contacter quelqu'un, nous vous prions de vous adresser au Frac Centre-Val de Loire. Hemos llevado a cabo de buena fe la búsqueda necesaria para adquirir los derechos de imagen. Sin embargo, en caso hayamos omitido contactar a alguien, rogamos se dirija al Frac Centre-Val de Loire.

COUVERTURE / CUBIERTA

Ana Buenaventura et / y Javier Seguí
de la Riva, *Orden cósmico. Juegos
cósmicos 2*, 1972 [repr. p. 179]

P. 49, 302-303

Biennale d'Architecture d'Orléans
« marcher dans le rêve d'un autre », 2017
Rue Jeanne d'Arc, Orléans, France

P. 120-121

« Madrid, octobre 68. La scène
expérimentale espagnole », 2018-2019,
Frac Centre-Val de Loire

© LIENART éditions, 2021
21, rue de l'Université – 75007 Paris
www.lienarteditions.com

© Frac Centre-Val de Loire, 2021
www.frac-centre.fr

ISBN : 978-2-35906-322-6
Dépôt légal : janvier 2021

**LA COMMUNAUTÉ INAVOUABLE
MADRID, OCTOBRE 68
LA COMUNIDAD INCONFESABLE
MADRID, OCTUBRE 68**

**SOUS LA DIRECTION DE
BAJO LA DIRECCIÓN DE
Mónica García & Abdelkader Damani**



LIENART

En 1968, le premier ordinateur fait son apparition à l'Université de Madrid, marquant le début des activités du Centre de calcul. Artistes, musiciens, architectes, ingénieurs, scientifiques et intellectuels se lancent alors dans une réflexion autour de l'exploitation de l'informatique dans leurs processus de création. Le Centre de calcul devient, à la fin de la dictature de Franco, un véritable espace de liberté créative, en s'affirmant comme une structure d'expérimentation collective alors même que le seul fait de se rassembler revêt une signification presque subversive. Richement illustré, le présent ouvrage donne la parole aux membres de cette « communauté inavouable » et offre un éclairage nécessaire sur le contexte historique et les liens tissés entre imaginaire et expérimentation.

En 1968, con la llegada del primer ordenador a la Universidad de Madrid, se inicia la actividad del Centro de Cálculo. Artistas, músicos, arquitectos, ingenieros, científicos e intelectuales emprenden entonces una reflexión en torno a la incorporación de la informática a sus procesos de creación. El Centro de Cálculo deviene, al final de la dictadura franquista, un auténtico espacio de libertad creativa, afirmándose como una estructura de experimentación colectiva en un momento en que el simple hecho de reunirse reviste un significado casi subversivo. Profusamente ilustrado, el presente libro da voz a los miembros de esta «comunidad inconfesable» y ofrece un enfoque necesario sobre el contexto histórico y los vínculos tejidos entre imaginario y experimentación.

PRIX TTC VALABLE EN FRANCE

34€



ISBN 978-2-35906-322-6

